

《西游记》

图书基本信息

书名：《西游记》

13位ISBN编号：9787506817288

10位ISBN编号：7506817284

出版时间：2008-9

出版社：中国书籍出版社

页数：363

译者：宋德利

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《西游记》

内容概要

《西游记(汉英对照)》主要描写了唐僧西天取经，路上先后收了孙悟空、猪八戒、沙和尚三个徒弟，并历经九九八十一难，终于取到了真经，修成了正果。它向人们展示了一个绚丽多彩的神魔世界，人们无不在作者丰富而大胆的艺术想象面前惊叹不已。

《西游记(汉英对照)》不仅有较深刻的思想内容，艺术上也取得了很高的成就。它以丰富奇特的艺术想象、生动曲折的故事情节，栩栩如生的人物形象，幽默诙谐的语言，构筑了一座独具特色的《西游记(汉英对照)》艺术宫殿。

《西游记》

作者简介

宋德利，1944年生于天津。著名翻译家、作家，译审（教授）。1968年毕业于南开大学外文系英语专业。先后在军事，外贸等领域担任翻译工作。1997年移居美国，在纽约美国中文电视台任电视新闻编辑。现为南开大学及天津外国语学院客座教授，研究生导师；中国翻译工作者协会会员；天津作家协会会员。出版译著、专著近20部。英汉译著代表作有《神奇的人性》《爱之荒漠》《野性》《新欢梦》等。

《西游记》

书籍目录

第一章 美猴王出世 天翻地覆慨而慷第二章 寻高僧取经 观音自荐奔大唐第三章 唐玄奘出世 受命取经赴西天第四章 初登取经路 三藏猴王喜相逢第五章 美猴王任性 三藏初试紧箍咒第六章 蛇盘山遇险 鹰愁涧白龙化马第七章 败阵高老庄 八戒拜师愿西行第八章 圣僧收沙僧 八戒大战流沙河第九章 怒挥金箍棒 悟空一打白骨精第十章 金睛识老妖 悟空二打白骨精第十一章 除魔不手软 悟空三打白骨精第十二章 唐僧变白虎 宝象国悟空救主第十三章 误饮子母水 大唐和尚怀鬼孕第十四章 金蝉终脱壳 定计逃离女儿国第十五章 路阻火焰山 猴王一借芭蕉扇第十六章 大战牛魔王 猴王二借芭蕉扇第十七章 八戒勇助战 猴王三借芭蕉扇跋 携佛经凯旋而归

章节摘录

第一章 美猴王出世 天翻地覆慨而慷 亿万斯年之前，世间分成四大部洲：东胜神洲，西牛贺洲，南瞻部洲，北俱芦洲。本书单表东胜神洲。海外有一国土，名曰傲来国。国近大海，海中一山，名曰花果山。山上佳木葱茏，鸟语花香。山顶有一仙石。一天，此石突然分崩离析，产有一卵，随风化作石猴一只。那石猴耳眼口鼻舌，样样不缺，可谓五官齐备，四肢俱全。除此之外，双眼神秘莫测，能运金光，射冲斗府，致使玉帝备受搅扰。山上小猴无数。石猴人缘极佳，迅速赢得尊敬，随即成为群猴之首，且被冠以美猴王之美称。一天，美猴王突生焦虑，出生、年龄、疾病、死亡，诸多问题，搅扰非常。一只小猴告诉他，佛祖神仙永远不死，建议他去咨询，讨教长生不之秘诀。在瞻部洲，美猴王巧遇佛祖，既获赐佛号孙悟空，有获授长生秘籍与诸般自卫绝技，诸如筋斗一个，十万八千里之外；七十二变，样样不重，吹毛成猴，手到擒来。尤其这最后一招，实属绝妙无比，八万四千根毫毛，狠狠能变小猴。美猴王收获颇丰，凯旋而归。有一妖怪，胆敢挑战。美猴王一展绝技，旋即将妖怪一举降服。虽然旗开得胜，但猴王依然不快，只觉得武器远非理想。一日，猴王意外进入水道一条，最终竟然闯入海底龙宫。与龙王洽谈片刻，便直言来意。知晓猴王前来借宝，遂慨然应允任意挑选。最终猴王看中定海神针，即如意金箍棒，重达一万三千五百斤。此宝大则大矣，但却可以随意缩小，最终竟至绣花针般大小，且能放入耳中收藏。美猴王耳中珍藏宝器，兴冲冲回到花果山。然龙王之弟对此颇为不满，遂将猴王告至玉帝。惟恐猴王人间惹是生非，玉帝遂将猴王召至天庭，许以高位及诸般好处。然玉帝真实用心，则是将猴王骗至天上，从而大加禁锢。但猴王只获弼马温一职。猴王随后恍然大悟，如此微卑之职，看马而已，岂有它哉！一气之下，打道回府，重返花果山。得知猴王再次离开，玉皇大帝派遣托塔李天王及哪吒三太子下凡擒拿。只见一面大旗竖在花果山顶，上有“齐天大圣”四个大字，意思是和玉皇大帝有相等权力的圣人。他们对猴子非常气愤，因为他们认为猴王企图与玉皇大帝平起平坐。李天王手中永远托着一座宝塔，被认为是无往不胜。哪吒生来六只手臂，脚踏风火轮，都说他无所不能。然而两人谁都不能将猴王打败。父子二人惨败，失去立足之地，返回天庭。得悉发生的一切，玉帝大发雷霆。这时太白金星作为和平使者，走上前去向玉帝建议，赐给猴王一个“齐天大圣”的空名，但不给他任何实权。目的仅仅在于将猴王置于严密的监督之下，以免他惹是生非。玉帝同意，并派遣太白金星下凡，请猴王重返天庭。返回天庭，猴王获得玉帝允许，自称“齐天大圣”，但条件是不许他胡作非为。然而生性放肆的猴王屡犯错误。最为严重的一次就是，有一天他竟然偷喝天酒，偷吃仙桃，甚至还偷吃只有神仙才有口福吃到的仙丹。猴王喝得烂醉如泥，醒来之后意识到自己又惹麻烦了，于是翻个筋斗，重返花果山。玉帝派遣天兵天将下凡捉拿猴王。这次在如来佛祖鼎力相助之下，猴王才低头认输，继而被带到天上，受到极其严酷的惩罚，被放进太上老君的炼丹炉。然而奇怪至极，炼了七七四十九天之后，猴王不仅没有被烧成灰烬，反而炼就一双能变真伪的火眼金睛。美猴王于是又增添了另外一种绝技。无可奈何，玉帝只好求助于足智多谋的如来佛。如来佛质问美猴王为何胆敢屡犯天条。美猴王说谁身怀绝技谁就应该当玉皇大帝。他吹嘘自己应该顶替玉帝，因为他聪明绝顶。如来佛告诉美猴王，玉帝自幼修身养性，而且历经一千七百五十起劫难，每起劫难历时十二万九千六百年。只有在经历过这些之后，他才修炼成玉皇大帝。当美猴王被问到究竟身怀何种绝技时，他便将自己的绝技尽说一遍。闻听此言，如来佛和他就各自的绝技打赌。如来佛说，如果美猴王能逃出他的手掌，他就一定让他顶替现在的玉皇大帝，否则他就应该返回人间重新修炼自己。美猴王窃笑：如来佛的手掌再大也大不过一尺见方。他既然能一个筋斗翻到十万八千里之外，那又怎么会逃不出小小的手掌呢？难道这是在他和他开玩笑吗？“你拿定主意了吗？”美猴王问道。“当然喽！”如来佛说。如来佛伸出右手，那手掌和一张荷叶那样大。美猴王将金箍棒放入耳中，提提神，而后迅速跳到如来佛的掌心之中。他站在那里说：“我要出去啦！”美猴王翻个筋斗立即不见踪影。佛祖凭借敏锐的洞察力，观望那猴头宛如一阵风，马不停蹄地向前冲。在行进过程中，美猴王发现五棵肉色巨柱直入云霄。“这一定是地的尽头，”美猴王喃喃自语，“我回去的时候，柱子可以代表我来过此地。如果是这样，玉帝的宝座可就属于我啦。”但他想到：“等一会儿，我最好在柱子上做个记号，以便向如来作证。”猴王从身上拔下一根毫毛，边吹边说：“变！”那毫毛转眼间变成一支写字的笔。他在中间那棵柱子上写道：“齐天大圣到此一游。”写完之后他就在第一根柱子根底撒了一泡尿，然后翻个筋斗，重新回到原来的地方。猴王站在如来的手心里说：“我回来了！让玉皇大帝把天庭让给我吧。”“你这个撒尿的猴子！”如来诅咒着，“你根本就没曾离开过我的手掌

《西游记》

！” “你根本就不知道，”那猴头说，“我到过地的尽头，发现五棵云雾缭绕的肉色柱子。我在那里做了记号。你敢跟着我去看看吗？” “没有必要去，”佛祖说，“只要低头看一眼就行。”

美猴王用他那双神奇的眼睛一看，发现如来佛右手的中指上有：“齐天大圣到此一游。”此外，在拇指的根部还散发着一股猴尿臊味。猴王大吃一惊，自言自语说：“居然有这种事！我明明是写在耸入云天的柱子上的，可为何这些字却写在了他的指头上？他会不会是在用魔法和我开玩笑？我绝对不相信！我得再到那儿去一趟。”猴王跳上前去就要翻筋斗。可就在这时，如来佛翻过手掌，狠狠地一扇，他就被扇出了南天门。佛祖随即将五个手指变成五座山，名字分别是：金、木、水、火、土。而所有这五座山又连成一座大山，名曰五行山，意即包含上述五种元素。猴王随即被压在五行山下。闻听此等好消息，玉皇大帝设宴款待各路神仙，庆祝这一巨大胜利。宴会之后，所有神仙都离开了天宫。如来佛在返回的路上，遇到一个巡天小妖。“猴王把头伸出来了！”巡天小妖报道。

“没关系。”佛祖说。他随后取出一张写满玄妙咒语的帖子，吩咐小妖贴在山上。为了表达一片善心，如来佛还请土地神照料猴王。“猴子饿了你就给他铁球吃。他要是渴了，你就给他铜水喝，”佛祖对土地神说，“他的劫难结束时，自会有人来搭救他。”

第二章 寻高僧 取经 观音自荐奔大唐 佛祖如来，住在西方极乐世界的灵山大雷音寺，即今天的印度国。有一天，他对众菩萨讲经。他对众仙说：“我一直在观察四大洲。有人好吃懒做；另外一些人则总是贪图骄奢淫逸；更有甚者，一些敲骨吸髓的恶人，则以杀人为嗜好，”佛祖继续说，“我有三藏真经。可以劝人为善。” 诸位菩萨闻言，忙向佛祖问：“如来有哪三藏真经？” “一藏，谈天；二藏，说地；三藏，度鬼。三藏共计三十五部，共一万五千一百四十四卷，”如来说，“我要把这三藏真经送给东胜神洲，可那方众生愚蠢，毁谤真言，不识我法门之旨要。”他告诉听众，“我要去东土寻一个善信，到我处求取真经，永传东土，劝化众生。可他要苦历千山，远经万水。谁肯替我去走一遭？” “弟子不才。愿去东土寻一个取经人来也。”一个声音说道。佛祖发现原来是观音菩萨。

如来心中大喜道：“别人是去不得的，必须是观音尊者，神通广大，方可去得。” 观音问：“弟子此去东土，有甚言语吩咐？” “这一去，要踏看路道，不许在霄汉中行，须是要半云半雾；目过山水，谨记程途远近之数，叮咛那取经人，克服千难万险，”如来道，“但恐善信难行，我与你五行宝贝。”

《西游记》

编辑推荐

小说描写了孙悟空、猪八戒、沙和尚保护唐三藏去西天取经，历经八十一难，取回真经，皆成正果的故事。整部小说充满了神奇的幻想，在读者面前展开了一个五光十色的幻想世界。

《西游记》

精彩短评

- 1、超牛的！
- 2、翻译的质量不太好
- 3、看文学名著学英语
- 4、汉语部分太没文学色彩了，英语还可以吧，一般

《西游记》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com